

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Die Handschriften der Badischen Landesbibliothek in Karlsruhe

Romanische Handschriften

Lamey, Ferdinand

Wiesbaden, 1974

V. Alain Chartier, Bruchstücke aus "Le livre des quatre dames" und "Le Reveille-Matin"

[urn:nbn:de:bsz:31-30566](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-30566)

V.

**Alain Chartier,
Bruchstücke aus „Le livre des quatre dames“
und „Le Reveille-Matin“.**

Unbestimmte Fragmente altfranzösischer Dichtungen.

Diese elf Blätter sind die Überreste einer grösseren mit Miniaturen geschmückten altfranzösischen Hs., welche unter Anderem Werke von Alain Chartier enthielt. Durch einen Liebhaber von Miniaturen, Initialen, Ornamenten u. dgl. sind dieselben mit anderen fremden Stücken zu dem Sammelband vereinigt worden, dessen Anfang sie jetzt bilden. Dem Sammler war der Inhalt der Blätter gleichgültig, es war ihm lediglich um den malerischen Schmuck zu thun. Daher sind die Blätter jetzt ohne Rücksicht auf ihren ursprünglichen Zusammenhang in folgender Weise aneinandergereiht:

- f. 1. Alain Chartier, IV dames.
- f. 2. (unbestimmt).
- f. 3. Alain Chartier, IV dames (fortgesetzt f. 8).
- f. 4. Alain Chartier, IV dames (schliesst unmittelbar an f. 7 an).
- f. 5. (unbestimmt).
- f. 6. Alain Chartier, Debat du Reveille-Matin.
- f. 7. Alain Chartier, IV dames (fortgesetzt f. 4).
- f. 8. Alain Chartier, IV dames (schliesst unmittelbar an f. 3 an).
- f. 9. (unbestimmt).
- f. 10. (unbestimmt).
- f. 11. (unbestimmt).

In der vollständigen Hs. haben demnach die Bruchstücke aus den Werken Alain Chartier's folgende Stellung gehabt:

7. 4. (Lücke) 3. 8. (Lücke) 1. (Lücke) 6.

Dass die Werke Alain Chartiers († um 1457), des berühmtesten französischen Schriftstellers des fünfzehnten Jahrhunderts, sich grosser Beliebtheit erfreuten, lehrt sowohl die Häufigkeit der Handschriften als auch die grosse Zahl der Drucke aus dem 15., 16. und 17. Jahrhundert.*) Mir lag zur Vergleichung mit der Karlsruher Handschrift die Ausgabe von André Duchesne vor, die letzte und vollständige Gesamtausgabe.**)

In neuerer Zeit hat meines Wissens nur Bartsch einiges von Alain Chartier neu abgedruckt in seiner Chrestomatie de l'ancien français.

Bei der litterarhistorischen und kulturgeschichtlichen Bedeutung Alain Chartiers kann eine vollständige Neuausgabe seiner Werke nur eine Frage der Zeit sein. Die erste Aufgabe des Herausgebers wird aber sein müssen, das massenhafte handschriftliche Material zu sichten und Spreu und Weizen zu sondern. Ich fürchte sehr, dass unsere Fragmente dann zum grossen Spreuerhaufen gefegt werden. Auch die Miniaturen mit ihrer schablonenhaften Ausführung können sie trotz des zierlichen Rankenwerkes schwerlich retten. Immerhin, so häufig Alain Chartier auf französischen Bibliotheken zu finden ist, in Deutschland wird er selten zu treffen sein.

+ 11. Karlsruhe 410.

Perg. 19 Bl. + Pap. 1 Bl. 25,5 × 19 cm.

f. 1—11 ist einer altfranzösischen Hs. des XV. Jahrhunderts entnommen.

f. 1^r *Inc.* Et puis son aduis en dira
Si sauront comme il en yra . . .

(In der Mitte der Seite Miniatur. Darunter Initiale in Gold, blau und rot.
Die ganze Seite mit Rankenwerk umrahmt.)

f. 1^v *Expl.* Ce hardement
Joy prins a leur bon mandement

(= Alain Chartier, Le livre des quatre dames. Du Chesne p. 682. 683.)

*) Brunet I. 1811 ff. — Mancel, Alain Chartier, étude bibliographique. Bayeux 1849.

**) Les oeuvres de maistre Alain Chartier p. André Du Chesne. Paris 1617. — Citirt: Du Chesne. Die Ausgaben von Galiot du Pré habe ich nicht gesehen. Wenn aber Brunet glaubt, „le Debat du gras et du megre“ findet sich nur bei Galiot du Pré, irrt er. Das Werk steht auch bei Du Chesne unter dem Titel „le debat des deux fortunes d'amours.“

- f. 2^r *Inc.* vn jonne joliz escuier
Qui durement se complaignoit
Et bien douloureux ressembloit . . .
- f. 2^v *Expl.* ha mort venez a vous me rens,
lors ou vergier entra dedans
(Miniatur am Schluss der Seite. Reiches Rankenwerk am Rand. Unbestimmt.)
- f. 3^r *Inc.* Les dames quavoye premiere veu
Et ala prouchier congneu*)
Que mout de dueil eurent eu . . .
- f. 3^v (Miniatur in der Mitte der Seite. Initiale und Rankenwerk ähnlich wie f. 1.)
Expl. Et vne ou il na riz ne jeux
ma dit dieux doint quil vous soit mieulx
Sire qua nous.
(= *Alain Chartier*, Le livre des quatre dames. Du Chesne p. 603. 604.)
- f. 4^r *Inc.* En ce chemin retentissant
de doulx accords alui**) pensant . . .
- f. 4^v *Expl.* Cannes ramiers herons faisans
Les serfs passoient par lombraige
(= *Alain Chartier*, Le livre des quatre dames. Du Chesne p. 595. 596.)
- f. 5^r *Inc.* de moy mectre moy mesme amort
Il vault mieulx que par desconfort
Je laisse de tout poins le monde . . .
(Zeile 4 v. u. beginnt Prosa mit Initiale in Gold, blau und rot: Ou nom de dieu de notre dame et de monsieur Saint Johan et pour lamour de ma mortel folie: A vous sire de cornoaille enuoye mes lettres . . .)
- f. 5^v *Expl.* . . . maiz notre jeu sera ainsi parti que quant maurez ainsi outre (Unbestimmt.)
- f. 6^r *Inc.* Car ala fin quoy con pourchasse
Qui dessert le bien il le treuue
vn cuer loyal de fine espreuue . . .
- f. 6^v *Expl.* Trambler saillir et tressuer
Triste de cuer foible de corps
(= *Alain Chartier*, Le debat du Reveille-Matin. Du Chesne p. 497. 498.)

*) l. a l'aprouchier i'ay congneu.

**) l. allay.

f. 7^r (Miniatur, Initiale in Gold, blau und rot, der Rand geschmückt mit reichem Rankenwerk.)

Inc. Pour oblier merencolie
Et pour faire plus chiere lie . . .

f. 7^v *Expl.* Et vn chascun auoit ja pris
Et choisy vn seul loyal per
(= *Alain Chartier*, Le livre des quatre dames. Du Chesne p. 594. 595.)

f. 8^r *Inc.* Et naiez ennuy se sanz vous
Saluer passions car tous . . .

f. 8^v *Expl.* Sil le failloit
Et se commander me vouloit
(= *Alain Chartier*, Le livre des quatre dames. Du Chesne p. 604. 605.)

f. 9^r (Miniatur, Rankenwerk am Rand.)
Inc. vn messagier qui vint vers moy
disant doulour menuoye a toy . . .

f. 9^v (Ballade) Douleur me mande quil retient sa forteresse

Expl. Ilz ont baille la grosse tour maistresse
A desconfort et le maistre donjon
Et ont mande desespir (sic) quil apresse
Et quil se haste car il en est saison

(Initialen: blau, rot, Gold. Unbestimmt.)

f. 10^r Ne doi je mie estre lassez
Dauoir tant de maulx endurez
Et tant de paine . . .

f. 10^v *Expl.* Maiz il dist quil me doit souffire
De remauoir

(Unbestimmt.)

f. 11^r (Miniatur. Initiale in Gold, blau und rot. Rankenwerk am Rande.)

Inc. Je vueil vn liure encommencier
Et a ma dame lenuoyer

f. 11^v *Expl.* A donc je nose plus riens dire
Maiz plus me plaist son escondire

(Unbestimmt.)